

<p>וְדָוִד עָבַר מֵעַט מִהָרֹאשׁ וְהִנֵּה צִיבָא נֶעַר מִפִּי־בֶשֶׁת לִקְרֹאתוֹ וְצֹמֵד חֲמֹרִים חֲבָשִׁים וְעֲלֵיהֶם מֵאֲתִים לֶחֶם וּמֵאָה צְמוּקִים וּמֵאָה קִיץ וְנֶבֶל יַיִן:</p>	<p>1 Lorsque David eut un peu dépassé le sommet, voici, Tsiba, un jeune homme de Mephiboscheth¹, vint pour le rencontrer avec deux ânes sellés, sur lesquels il y avait deux cents pains, cent gâteaux de raisins secs, cent de fruits d'été, et une outre de vin.</p>
<p>וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־צִיבָא מִה־אֵלֶּה לָּךְ וַיֹּאמֶר צִיבָא הַחֲמֹרִים לְבֵית־הַמֶּלֶךְ לְרִכָּב [וְלֶהֱלַחַם כ] (וְהֶלֶחֶם ק) וְהַקִּיץ לְאֹכֹל הַנְּעָרִים וְהַיַּיִן לְשִׁתּוֹת הַיָּטָר בַּמִּדְבָּר:</p>	<p>2 Le roi dit à Tsiba: Que veux-tu faire de cela? Et Tsiba répondit: Les ânes serviront de monture à la maison du roi, le pain² et les fruits d'été sont pour nourrir les jeunes hommes, et le vin pour que boive celui qui est fatigué dans le désert.</p>
<p>וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ וְאִיֶּה בֶן־אֲדֹנָי וַיֹּאמֶר צִיבָא אֶל־הַמֶּלֶךְ הִנֵּה יוֹשֵׁב בִּירוּשָׁלַם כִּי אָמַר הַיּוֹם וַיָּשִׁבוּ לִי בֵּית יִשְׂרָאֵל אֶת מַמְלַכּוֹת אָבִי:</p>	<p>3 Le roi dit: Où est le fils de ton seigneur³? Et Tsiba répondit au roi: Voici, il est resté à Jérusalem, car il a dit: Aujourd'hui la maison d'Israël me retournera⁴ le royaume de mon père.</p>
<p>וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְצִבָּא הִנֵּה לָּךְ כֹּל אֲשֶׁר לְמִפִּי־בֶשֶׁת וַיֹּאמֶר צִיבָא הַשְׁתַּחֲוִיתִי אֲמָצָאֲחֹן בְּעֵינַיִךְ אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ:</p>	<p>4 Le roi dit à Tsiba: Voici, tout ce qui est à Mephiboscheth est à toi. Et Tsiba dit: Je me prosterne! Que je trouve grâce à tes yeux, mon seigneur le roi!</p>
<p>וּבָא הַמֶּלֶךְ דָּוִד עַד־בַּחֲוָרִים וְהִנֵּה מְשֵׁם אִישׁ יוֹצֵא מִמִּשְׁפַּחַת בֵּית־שָׁאוּל וְשֵׁמוֹ שִׁמְעִי בֶן־גֵּרָא יָצָא וַיִּצְא וּמִקְלָל:</p>	<p>5 David était arrivé jusqu'à Bachurim⁵. Et voici, il sortit de là un homme du même clan que la maison de Saül, nommé Schimeï⁶, fils de Guéra. Il sortit en prononçant des malédictions⁷,</p>
<p>וַיִּסְקֵל בְּאֲבָנִים אֶת־דָּוִד וְאֶת־כָּל־עַבְדָּיו הַמֶּלֶךְ דָּוִד וְכָל־הָעָם וְכָל־הַגִּבּוֹרִים מִימִינוֹ וּמִשְׂמָאלוֹ:</p>	<p>6 et il lapidait avec des pierres David et tous les serviteurs du roi David, tandis que tout le peuple et tous les hommes vaillants étaient à la droite et à la gauche du roi.</p>
<p>וְכֵה־אָמַר שִׁמְעִי בְּקִלְלוֹ צָא צָא אִישׁ הַדָּמִים וְאִישׁ הַבְּלִיעַל:</p>	<p>7 Schimeï parlait ainsi en le maudissant: sors, sors, homme de sang, homme sans valeur⁸!</p>
<p>הַשִּׁיב עָלַיִךְ יְהוָה כֹּל דָּמֵי בֵּית־שָׁאוּל אֲשֶׁר מָלַכְתָּ [תַּחַתוֹ כ] (תַּחַתוֹ ק) וַיִּתֵּן יְהוָה אֶת־הַמְּלוּכָה בְּיַד אַבְשָׁלוֹם בֶּן־דָּוִד וְהִנֵּךְ בְּרַעַתְךָ כִּי אִישׁ דָּמִים אַתָּה:</p>	<p>8 L'Éternel fait revenir sur toi tout le sang de la maison de Saül, à la place duquel tu as régné, et l'Éternel a donné le royaume entre les mains d'Absalom, ton fils; et te voilà dans ton malheur⁹ car tu es un homme de sang!¹⁰</p>

1 Fils de Jonathan, petit-fils de Saül. Voir 2 Samuel 9/9 (page 5)

2 Le pain et le vin sont utilisés dans le rituel d'intronisation du grand-prêtre. Voir page 4

3 Jonathan

4 Donnera le mot « Techouva », se convertir, faire demi-tour

5 Ville benjaminite, à l'est

6 Nom construit sur le verbe « Ecouter ». Ici, on a quelqu'un qui parle parce qu'il a d'abord été à l'écoute.

7 Litt : être léger, vide. Contraire : glorifier : être lourd, donner du poids, de la responsabilité

8 Litt : Fils de « Belial ». Dans la Bible, désigne des personnes qui contestent l'ordre établi.

9 Litt : mal

10 Shimeï va être la conscience de David, ce qui va lui permettre de faire une « Techouva »

<p>וַיֹּאמֶר אַבִּישַׁי בֶּן־צְרוּיָה אֶל־הַמֶּלֶךְ לָמָּה יִקְלָל הַכֶּלֶב הַזֶּה אֶת־אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ אֲעִבְרֶה־נָּא וְאֶסִּירָה אֶת־רֹאשׁוֹ: ס</p>	<p>9 Alors Abischai¹¹, fils de Tseruja, dit au roi: Pourquoi ce chien mort maudit-il le roi mon seigneur? Laisse-moi passer, je te prie, et ôter sa tête.</p>
<p>וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מִה־לִּי וּלְכֶם בְּנֵי צְרוּיָה [כִּי כ] [כָּה ק] יִקְלָל [וְכִי כ] [כִּי ק] יְהוָה אָמַר לוֹ קַלְל אֶת־דָּוִד וּמִי יֹאמֶר מִדּוֹעַ עֲשִׂיתָה כֵּן: ס</p>	<p>10 Mais le roi dit: Qu'y a-t-il entre moi et vous¹², fils de Tseruja? S'il maudit, c'est que l'Eternel lui a dit: Maudis David! Qui donc lui dira: Pourquoi fais-tu ainsi?</p>
<p>וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־אַבִּישַׁי וְאֶל־כָּל־עֲבָדָיו הַנֶּהָה בְּנֵי אֲשֶׁר־יֵצֵא מִמֶּעִי מִבֶּקֶשׁ אֶת־נַפְשִׁי וְאַף כִּי־עָתָה בֶּן־הַיְמִינִי הֵנַחוּ לוֹ וַיִּקְלָל כִּי אָמַרְלוּ יְהוָה:</p>	<p>11 Et David dit à Abischai et à tous ses serviteurs: Voici, mon fils¹³, qui est sorti de mes entrailles, cherche ma vie; à plus forte raison ce Benjamite! Laissez-le¹⁴, et qu'il maudisse, car l'Eternel le lui a dit.</p>
<p>אוּלַּי יִרְאֶה יְהוָה [בְּעוֹנֵי כ] [בְּעֵינַי ק] וְהָשִׁיב יְהוָה לִי טוֹבָה תַּחַת קַלְלָתוֹ הַיּוֹם הַזֶּה:</p>	<p>12 Peut-être l'Eternel regardera mon affliction¹⁵, et fera revenir pour moi du bien à la place de sa malédiction d'aujourd'hui.</p>
<p>וַיֵּלֶךְ דָּוִד וְאֲנָשָׁיו בַּדְּרֹךְ ס וְשִׁמְעִי הֵלֵךְ בְּצִלְעַת הַהָר לְעִמָּתוֹ הַלּוֹךְ וַיִּקְלָל וַיִּסְקַל בְּאֲבָנִים לְעִמָּתוֹ וְעֶפֶר בְּעֶפֶר: פ</p>	<p>13 David et ses gens continuèrent leur chemin. Et Schimeï marchait sur le flanc de la montagne près de David, et, en marchant, il maudissait, il lapidait avec des pierres contre lui, il faisait voler la poussière.</p>
<p>וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר־אִתּוֹ עִיִּפִים וַיִּנְפֹּשׂ שָׁם:</p>	<p>14 Le roi et tout le peuple qui était avec lui arrivèrent fatigués¹⁶, et là, il reprit souffle.</p>
<p>וְאַבְשָׁלוֹם וְכָל־הָעָם אִישׁ יִשְׂרָאֵל בָּאוּ יְרוּשָׁלַם וְאַחִיתֹפֵל אִתּוֹ:</p>	<p>15 Absalom et tout le peuple, les hommes d'Israël, vinrent à Jérusalem, et Ahitophel avec lui.</p>
<p>וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־בָּא חוּשֵׁי הָאֲרָכִי רַעְהָ דָּוִד אֶל־אַבְשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר חוּשֵׁי אֶל־אַבְשָׁלוֹם יַחֲיֵי הַמֶּלֶךְ יַחֲיֵי הַמֶּלֶךְ:</p>	<p>16 Lorsque Huschai, l'Arkien, compagnon de David, fut arrivé auprès d'Absalom, il lui dit: Vive le roi! vive le roi!</p>
<p>וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלוֹם אֶל־חוּשֵׁי זֶה חֲסִדְךָ אֶת־רַעְךָ לָמָּה לֹא־הֲלַכְתָּ אֶת־רַעְךָ:</p>	<p>17 Et Absalom dit à Huschai: Voilà donc l'attachement que tu as pour ton compagnon! Pourquoi n'es-tu pas allé avec ton compagnon?</p>

11 Voir 1 Samuel 26/8-11

12 Même formule dans les noces de Cana (Jean 2/4)

13 Absalom

14 Laissez passer, laissez : attitude libérale. Façon pour David de s'en remettre à Dieu, de dire qu'il y a plus grand que lui ici.

15 Qéré Ketiv : [ma faute] (mon affliction)

16 Le mot laisse entendre qu'ils sont arrivés à une frontière aquatique

<p>וַיֹּאמֶר חוּשַׁי אֶל-אַבְשָׁלֹם לֹא כִי אֲשֶׁר בָּחַר יְהוָה וְהָעָם הַזֶּה וְכָל-אִישׁ יִשְׂרָאֵל [לֹא כ] (לֹא ק) אֶהְיֶה וְאִתּוֹ אֲשָׁב:</p>	<p>18</p>	<p>Huschaï répondit à Absalom: Non, car je serai à celui qu'ont choisi¹⁷ l'Éternel et ce peuple et tous les hommes d'Israël, et c'est avec lui que j'habiterai.</p>
<p>וְהַשְׁנִית לְמִי אֲנִי אֶעֱבֹד הֲלוֹא לְפָנַי בְּנִי כַּאֲשֶׁר עֲבַדְתִּי לְפָנַי אָבִיךָ כִּן אֶהְיֶה לְפָנֶיךָ: פ</p>	<p>19</p>	<p>Et d'ailleurs, qui servirai-je? Ne serait-ce pas son fils? Comme j'ai servi devant ton père, ainsi je serai devant toi.</p>
<p>וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלֹם אֶל-אַחִיתֹפֶל הֲבֹו לָכֶם עֲצָה מִה-נַּעֲשֶׂה:</p>	<p>20</p>	<p>Absalom dit à Ahitophel: Donnez-nous un conseil : que devons-nous faire ?</p>
<p>וַיֹּאמֶר אַחִיתֹפֶל אֶל-אַבְשָׁלֹם בּוֹא אֶל-פְּלִגְשֵׁי אָבִיךָ אֲשֶׁר הֵנִיחַ לְשִׁמּוֹר הַבַּיִת וְשָׁמַע כָּל-יִשְׂרָאֵל כִּי-נִבְאָשְׁתָּ אֶת-אָבִיךָ וְחִזְקוּ יָדַי כָּל-אֲשֶׁר אֶתְּדָ:</p>	<p>21</p>	<p>Et Ahitophel dit à Absalom: Va vers les concubines¹⁸ que ton père a laissées pour garder la maison; ainsi tout Israël entendra que tu es devenu odieux pour ton père, et les mains de tous ceux qui sont avec toi se fortifieront.</p>
<p>וַיֵּטּוּ לְאַבְשָׁלֹם הָאָהֳלָ עַל-הַגֶּג וַיָּבֹא אַבְשָׁלֹם אֶל-פְּלִגְשֵׁי אָבִיו לְעֵינָי כָּל-יִשְׂרָאֵל:</p>	<p>22</p>	<p>On dressa pour Absalom une tente sur le toit, et Absalom alla vers les concubines de son père¹⁹, aux yeux de tout Israël.</p>
<p>וְעֲצַת אַחִיתֹפֶל אֲשֶׁר יָעַל בַּיָּמִים הָהֵם כַּאֲשֶׁר יִשְׂאֵל- (אִישׁ ק) בְּדַבַּר הָאֱלֹהִים כִּן כָּל-עֲצַת אַחִיתֹפֶל גַּם-לְדָוִד גַּם לְאַבְשָׁלֹם: ס</p>	<p>23</p>	<p>Les conseils donnés en ce temps-là par Ahitophel avaient autant d'autorité que si l'on eût consulté Dieu lui-même étaient comme si on interrogeait la parole de Dieu. Il en était ainsi de tous les conseils d'Ahitophel, tant pour David que pour Absalom.</p>
<p>WLC</p>		<p>Traduction basée sur LSG et DBY</p>

Dans les versets suivants, on découvre que Huschaï va sauver David. Il va réussir à disqualifier celui dont on a dit que « c'était la parole de Dieu ».

17 Voir 1 Samuel 10/24

18 Voir 2 Samuel 3/7 et 1 Rois 1/21-24

19 Rituel contraire à la Torah, voir Lévitique 18/8

Testament de Levi

Chapitre 3 :

- ¹ Et après avoir passé là 7 jours, je vis de nouveau une chose comme la précédente, et je vis 7 hommes d'un vêtement blanc qui me dirent :
– Lève-toi, mets la **robe** du sacerdoce et la couronne de justice et le bustier de compréhension et le vêtement de vérité et le bandeau de foi et la tiare du miracle et l'éphod de prophétie.
- ² Et chacun d'eux portant chacun ces choses les mirent sur moi et dirent :
– À partir de maintenant **deviens un prêtre de l'Eternel**, toi et ta semence pour toujours.
- ³ Et le 1^e me oignit **d'huile sainte** et me donna le bâton du jugement ;
- ⁴ le 2^e me lava d'eau pure et me nourrit **de pain et de vin**, les plus saintes choses, et m'attribua une sainte et glorieuse **robe** ;
- ⁵ le 3^e me vêtit d'une veste de lin comme d'un **éphod** ;
- ⁶ le 4^e mit autour de moi **une ceinture** comme du violet ;
- ⁷ le 5^e me donna une généreuse branche d'olive ;
- ⁸ le 6^e plaça une couronne sur ma tête ;
- ⁹ le 7^e plaça sur ma tête un bandeau de sacrificature et remplit mes mains d'encens, que **je serve ainsi de sacrificateur à l'Eternel**.
- ¹⁰ Et ils me dirent :
– Levi, ta semence sera divisée en 3 branches comme signe de la gloire de l'Eternel qui est à venir :
En 1^e sera celui de la foi et aucune portion sera plus grande que la sienne ;
- ¹¹ la 2^e sera dans la sacrificature ;
- ¹² la 3^e, un nouveau Nom sera invoqué sur lui, car il se lèvera comme roi en Juda et établira une nouvelle sacrificature et son apparence sera indescriptible comme d'un prophète exalté, de la semence d'Abraham notre père.
- ¹³ Toute chose désirable en Israël sera pour toi et pour ta semence, et tu mangeras de toute chose agréable à voir, et la table de l'Eternel sera ta portion de la semence et certains d'entre eux seront haut-sacrificateur et juges et scribes, car par leur bouche le lieu saint sera gardé.
- ¹⁴ Et quand je me réveillais, je savais que cette chose était comme la précédente et je cachais aussi cela dans mon cœur et ne le dis à aucun homme sur terre.

Texte complet : <http://testamentdespatriarches.blogspot.com/2013/10/testament-de-levi.html>

Exode 28 /4, les vêtements du prêtre :

- ⁴Voici les vêtements qu'ils feront : **pectoral, éphod, robe**, tunique brodée, turban, **ceinture**. Ils feront donc des vêtements sacrés pour ton frère Aaron – et pour ses fils – pour qu'il exerce mon sacerdoce.
- ⁵Ils utiliseront l'or, la pourpre violette, la pourpre rouge, le cramoisi et le lin.

Textes bibliques complémentaires

2 Samuel 9/9 :

⁶Et Mephibocheth, fils de Jonathan, fils de Saül, vint auprès de David, tomba face contre terre et se prosterna. David dit : Mephibocheth ! Il répondit : Voici ton serviteur.

⁷David lui dit : Sois sans crainte ! Pour sûr, je vais user de bienveillance envers toi à cause de ton père Jonathan. Je te rendrai toutes les terres de ton père Saül, et tu mangeras toujours à ma table.

⁸Il se prosterna et dit : Qu'est ton serviteur, pour que tu te tournes vers un chien mort, tel que moi ?

⁹Le roi appela Tsiba, serviteur de Saül et lui dit : Je donne au fils de ton seigneur tout ce qui appartenait à Saül et à toute sa famille.

¹⁰Tu cultiveras le sol pour lui, toi, tes fils et tes serviteurs, et tu rentreras (les récoltes), afin que le fils de ton seigneur ait du pain à manger ; et Mephibocheth, fils de ton seigneur, mangera en permanence à ma table

1 Samuel 16/20-21 :

²⁰Isaï prit un âne, qu'il chargea de pain, d'une outre de vin et d'un chevreau, et l'envoya à Saül par l'intermédiaire de son fils David.

²¹David arriva et se tint devant Saül qui l'aima beaucoup et en fit son porteur d'armes.

2 Samuel 19/27-29 :

²⁷Il répondit : O roi mon seigneur, mon serviteur m'a trompé, car ton serviteur avait dit : Je ferai seller mon âne, je le monterai et j'irai avec le roi — car ton serviteur est boiteux —

²⁸mais il a calomnié ton serviteur auprès de mon seigneur le roi. Mais mon seigneur le roi est comme un ange de Dieu. Fais ce qui semblera bon à tes yeux.

²⁹Car tous ceux de la famille de mon père n'ont été que des gens dignes de mort pour mon seigneur le roi ; et cependant tu as mis ton serviteur avec ceux qui mangent à ta table. Qu'ai-je fait de juste pour pouvoir supplier le roi ?

2 Samuel 21/8-9 :

⁸Mais le roi prit les deux fils que Ritspa, fille d'Aya, avait enfantés à Saül, Armoni et Mephibocheth, et les cinq fils que Mikal, fille de Saül, avait enfantés à Adriel de Mehola, fils de Barzillai.

⁹Il les livra entre les mains des Gabaonites, qui exposèrent leurs corps sur la montagne devant l'Éternel. Tous les sept périrent ensemble ; ils furent mis à mort dans les premiers (jours) de la moisson, au commencement de la moisson des orges.

1 Samuel 26/8-11 :

⁸Abichaï dit à David : Dieu livre aujourd'hui ton ennemi entre tes mains ; laisse-moi le frapper de ma lance (et le clouer) en terre d'un seul coup, sans avoir à lui en donner un second !

⁹Mais David dit à Abichaï : Ne le fais pas périr ! En effet qui pourrait en toute innocence porter la main sur le messie de l'Éternel ?

¹⁰Et David dit : L'Éternel est vivant ! C'est à l'Éternel seul à le frapper, soit que son jour vienne et qu'il meure, soit qu'il descende au combat et qu'il y périsse.

¹¹Que l'Éternel me garde de porter la main sur le messie de l'Éternel ! Prends seulement la lance qui est à son chevet, avec la cruche d'eau, et allons-nous-en.

1 Samuel 10/24 :

²⁴Samuel dit à tout le peuple : voyez-vous celui que l'Éternel a choisi ? Il n'y en a point comme lui dans tout le peuple. Tout le peuple lança une clameur et cria : Vive le roi !

2 Samuel 3/7-8 :

⁷Or Saül avait eu une concubine, nommée Ritspa, fille d'Aya, et Ich-Bocheth dit à Abner : Pourquoi es-tu allé vers la concubine de mon père ?

⁸Abner fut très en colère des paroles d'Ich-Bocheth et il répondit : Suis-je une tête de chien, qui (tienne) pour Juda ? J'use aujourd'hui de loyauté envers la maison de Saül, ton père, envers ses frères et ses amis, je ne t'ai pas livré entre les mains de David, et c'est aujourd'hui que tu me reproches une faute avec cette femme ?

1 Rois 1/21-24 :

²¹Lorsque le roi mon seigneur sera couché avec ses pères, il arrivera que moi et mon fils Salomon nous serons traités comme des coupables.

²²Tandis qu'elle parlait encore avec le roi, voici qu'arriva le prophète Nathan.

²³On l'annonça au roi en disant : Voici le prophète Nathan ! Il arriva en présence du roi et se prosterna devant le roi, le visage contre terre.

²⁴Ensuite Nathan dit : O roi mon seigneur, c'est donc toi qui as dit : Adoniya régnera après moi et c'est lui qui siégera sur mon trône !

Lévitique 18/8 :

⁸Tu ne découvriras pas la nudité de la femme de ton père. C'est la nudité de ton père.

Genèse 49/4 :

⁴Impétueux comme les eaux, tu n'auras pas la supériorité,
Car tu es monté sur la couche de ton père, Tu as alors profané mon lit en y montant.

Genèse 35/22 :

²²Pendant qu'Israël demeurait dans ce pays, Ruben alla coucher avec Bilha, concubine de son père, et Israël l'apprit.